

**VARAN: UM MUNDO VISÍVEL**  
**COLÓQUIO INTERNACIONAL**  
**RETROSPECTIVA DOS ATELIERS VARAN EM FLORIANÓPOLIS**

**PROGRAMAÇÃO**

21 a 22 de março de 2016

Auditório da Biblioteca Central da UFSC & Auditório EFI/UFSC

UFSC - Campus Trindade

---

**21 de março**

---

**ABERTURA**

09h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

Juliana Araújo<sup>1</sup> - Associação Balafon

Chantal Roussel<sup>2</sup> - Ateliers Varan

---

**SESSÃO I**

**Os fundadores: primeiros ateliês (124')**

10h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

**1. Makwayela** (*Makwayela*, Jean Rouch e Jacques D'Arthuys, Moçambique, 1977, 19')



Resultado de um ateliê com um grupo de estudantes de Maputo, este filme consiste numa visita de Rouch e sua pequena equipe à Companhia Vidreira de Moçambique onde uma dezena de trabalhadores cantam e dançam uma canção anti-imperialista cuja origem e cujo sentido eles explicarão em seguida ao cineasta.

**2. Crônicas sul africanas** (*Chroniques sud-africaines*, coletivo, 1988, 105')

Ateliês sul africanos sob coordenação de André Van In (1985/1995).



O olhar de doze jovens cineastas em nove fragmentos sobre a realidade cotidiana da África do Sul ainda sob o regime do apartheid. As imagens das seguintes crônicas (*Campanha eleitoral*; *AWB*; *O pequeno mecânico*; *Os aposentados*; *O dispensário*; *Encontros*; *Festa do centenário*; *Rua Mabeta*; *Processo*) foram capturadas entre março e junho de 1987.

---

## MESA 1

14h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

### A prática cinematográfica coletiva com André Van In<sup>3</sup> e Chantal Roussel

mediação: Andréa C. Scansani

- "O método compartilhado pelos formadores dos *Ateliers Varan* e minha experiência pessoal como pedagogo" com André Van In

- "Como a experiência Varan tem sido possível?" com Chantal Roussel

---

## SESSÃO II

16h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

### André Van In - (138')

#### 3. A comissão da verdade (*La commission de la vérité*, André Van In, África do Sul, 1999, 138')



Nelson Mandela, em 1995, instaura a "Comissão para a Verdade e a Reconciliação" na África do Sul, presidida por Desmond Tutu e composta por 17 membros. Por mais de um ano, vítimas, algozes e testemunhas do Apartheid serão convidados a contar a verdade sobre o passado. Os realizadores foram autorizados a seguir todo o processo que deveria permitir refundar a nação.

---

## ATIVIDADE PARALELA

19h00 Auditório do EFI/UFSC

Aula magna do curso de Cinema/UFSC: "A análise de filmes hoje" com Michel Marie<sup>4</sup>

---

**22 de março**

---

## SESSÃO III

10h00 Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

### Ateliê Vietnã (2004/2014) coordenação de André Van-In (112')

#### 4. A quem pertence a terra? (*A qui appartient la terre?*, Doan Thi Hông Lê, Vietnã, 2009, 54')



O filme se passa na região agrícola de Quang Nam, a alguns quilômetros da cidade de Da Nang, base portuária americana durante a guerra do Vietnã, onde aconteceram combates dentre os mais sangrentos. Hoje, o Estado decide ceder as terras de arrozais a concessionárias estrangeiras para a instalação de um campo de golfe.

## 5. Sonhos de operárias (Rêves d'ouvrières, Thao Tran Phuong, Vietnã, 2006, 58')



Na zona industrial de Hanoi as jovens que deixaram suas cidades do interior lutam para escapar às agências de trabalho e aos contratos precários a que são submetidas pela globalização do país. Tornar-se uma "verdadeira" operária é um sonho, e deveria trazer orgulho e segurança.

---

## MESA 2

14h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

### As múltiplas faces da experiência *Varan* com Michel Marie e Március Freire<sup>5</sup>

mediação: José Claudio Siqueira Castanheira (coordenador do curso de cinema da UFSC)

- "Confrontações de abordagens a partir de um corpus dos filmes *Varan*" com Michel Marie
- "De Nanterre à *Varan*: a herança de Jean Rouch e a multiplicação de olhares sobre o outro" com Március Freire

---

## SESSÃO IV

16h00 - Biblioteca Central UFSC - auditório Elke Hering

### Ateliê Vietnã (2004/2014) coordenação de André Van-In (107')

## 6. Cabelos verdes (*Cheveux verts*, Nguyen Viet Anh Thu, Vietnã, 2006, 40')



Bau e Khan abrem uma barbearia na rua Doi Cam. Eles vêm da mesma cidade ao norte do Vietnã e tentam a sorte em Hanoi.

## 7. No bairro de Thanh Cong (*Dans le quartier de Thanh Cong*, Phan Thi Vang Ahn, Vietnã, 2004, 33')



Num bairro antigo de Hanoi novos alto-falantes devem ser consertados e instalados. Ao observar a vida cotidiana, Vang Ahn filma de forma bem-humorada a animação desencadeada por este evento colocando-nos o cerne das contradições vietnamitas.



## 8. A clínica do dr. Thi (*La clinique du Dr. Thi*, Vietnã, 2011, 34')



Os moradores deste vilarejo visitam com frequência a clínica do dr. Thi. A maioria de seus pacientes já passou dos 70 anos e mesmo com a distância da guerra eles ainda sofrem seus efeitos. "Falar ajuda a aliviar a dor" diz o dr. Thi e através de suas conversas conhecemos algumas das facetas da história recente do Vietnã.

---

<sup>1</sup> Juliana Araújo (Associação Balafon, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)  
Doutoranda em Cinema (Paris III), coordenadora das Retrospectivas e Colóquios internacionais Jean Rouch (2009-2010) e das Retrospectivas, Colóquios internacionais e catálogo Pierre Perrault (2012), e editou, com Michel Marie, *À grande allure: l'oeuvre de Pierre Perrault*, publicação organizada a partir dos colóquios Pierre Perrault (*Théoreme*, n. 25, Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2015).

<sup>2</sup> Chantal Roussel (*Ateliers Varan*)  
Gestora na área de educação na Argélia, em Paris e no Brasil. Coordenadora geral dos *Ateliers Varan* de 1982 a 2010 e gerente da Yumi Productions (agência produtora de filmes vinculada aos *Ateliers Varan*) de 1984 a 2008.

<sup>3</sup> André Van In (*Ateliers Varan*)  
Realizador associado e professor/formador dos *Ateliers Varan* desde 1981. Organizou diversos ateliês de formação ao documentário, onde atuou como coordenador e formador, como o ateliê do Vietnã, desde 2004, e o da África do Sul, de 1985 a 1994. É dele a coordenação do filme coletivo *Crônicas Sul-Africanas* e de *Meu voto é meu segredo*, sobre as primeiras eleições democráticas da África do Sul premiados em vários festivais do mundo.

<sup>4</sup> Michel Marie (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)  
Professor emérito da Université Paris III. Dirige a coleção *Cinéma et arts visuels* da editora Armand Colin desde 1988. É autor de clássicos dos estudos cinematográficos na França, dentre os traduzidos no Brasil estão: *Estética do filme* (com J. Aumont, A. Bergala e M. Vernet), *Dicionário crítico e teórico do cinema* (com J. Aumont), *A Nouvelle Vague e Godard e Lendo as imagens do cinema* (com Laurent Jullier). Foi professor convidado de 2009 a 2011 no Centro de Estudos e de Pesquisas Internacionais da Universidade de Montreal/CERIUM, em 2012 na Universidade Estadual de Campinas/UNICAMP e em 2013 na Universidade Federal do Rio de Janeiro/UFRJ. Em 2012, co-organizou no Brasil e na França, a retrospectiva do documentarista quebequense Pierre Perrault numa parceria entre a Université Paris III e a Associação Balafon.

<sup>5</sup> Marcius Freire (UNICAMP)  
Professor livre-docente do Departamento de Cinema da Universidade Estadual de Campinas e especialista em filmes documentais. É autor dos livros *Documentário: ética, estética e formas de representação* (Annablume, 2011); *Descrever o visível: cinema documentário e antropologia fílmica* (org. com Philippe Lourdou), entre outros. Orientando de Jean Rouch pela Université de Paris X (Paris-Nanterre), defendeu a tese intitulada: *Artisans au Travail: Du Geste à l'Espace. Étude Filmique de Techniques Matérielles*.

---

## Realização

Juliana Araújo e Michel Marie



## Parceria

Université Paris III



Formations  
au cinéma  
documentaire

## Apoio:

Cine France  
Institut Français  
Embaixada da França  
Archipel 33  
Films d'Ici

## em Florianópolis

coordenação: Andréa C. Scansani



Aliança Francesa  
Florianópolis

60 anos  
NA ILHA  
DAMAGIA

## Agradecimentos

Curso de Cinema da Unisul  
Mara Salla  
Marina Veshagem  
Gilles de La Bourdonnaye  
José Claudio Castanheira  
Patricia Iuva  
Alessandra Brandão

aos alunos do curso de cinema da UFSC